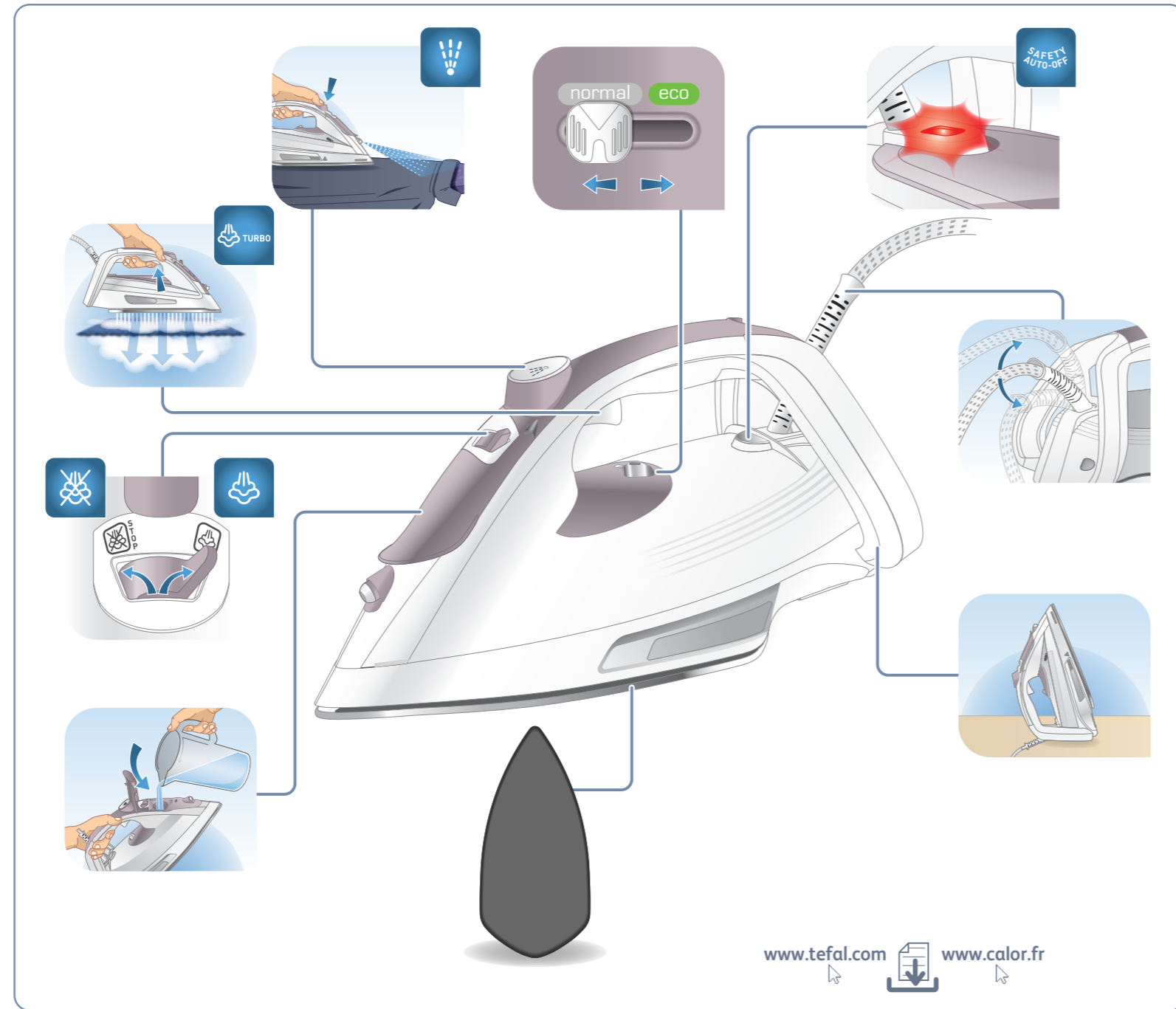


FR Veuillez lire attentivement le livret "Consignes de sécurité et d'utilisation" avant la première utilisation / EN Please read carefully the "Safety and use instructions" booklet before first use / DE Lesen Sie vor dem erstmaligen Gebrauch aufmerksam die Broschüre „Sicherheits- und Bedienungshinweise“ durch. / NL Gelieve vóór het eerste gebruik aandachtig het boekje met de veiligheids- en gebruiksvorschriften door te nemen / ES Lea detenidamente el libro «Instrucciones de seguridad y de uso» antes de utilizar el aparato por primera vez / PT Leia atentamente o manual «Instruções de segurança e utilização» antes da primeira utilização / IT Leggere con attenzione il libretto "Norme di sicurezza e d'uso" al primo utilizzo / DA Læs hæftet "Sikkerheds- og brugsanvisning" grundigt igennem inden den første ibrugtagning. / NO Les nøye heftet "Råd om sikkerhet og bruk" før første gangs bruk / SV Var god läs häftet "Säkerhets- och användningsinstruktioner" innan den första användningen. / FI Lue turvallisuus- ja käyttöohjevihko huolellisesti ennen ensimmäistä käyttökertaa. / TR İlk kullanımdan önce "Güvenlik ve kullanım talimatları" kitapçığını dikkatlice okuyun / EL Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο «Οδηγίες ασφαλείας και χρήσης» πριν από την πρώτη χρήση / PL Przed pierwszym użyciem proszę uważnie przeczytać broszurę „Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa i użytkowania” / CS Před prvním použitím si, prosím, pečlivě prostudujte „Bezpečnostní pokyny pro použití” / SK Pred prvým použitím si pozorne prečítajte „Bezpečnostné odporúčania a použitie” / HU Az első használat előtt figyelmesen olvassa el a „Biztonsági előírások és használati útmutató” című fejezetet / SL Pred prvo uporabo natančno preberite »Navodila za varno uporabo« / RU Перед первым использованием внимательно прочитайте инструкцию «Меры безопасности и правила использования». / UK Перед першим використанням уважно прочитайте посібник «Правила техніки безпеки та рекомендації щодо використання» / HR Molimo da prije prve uporabe pažljivo pročitate priručnik „Sigurnosne upute” / RO Inainte de prima utilizare, citiți cu atenție manualul „Instrucțiunile de siguranță și de utilizare” / ET Palun lugege enne esimest korda kasutamist hoolikalt ohutus- ja kasutusjuhendit / LT Atidžiai perskaitykite knygelę „Saugos ir naudojimo reikalavimai” prieš naudodami įrenginį pirmą kartą / LV Pirms izmantojat ierici pirmoreiz, lūdzu rūpīgi izlasiet brošūru "Norādījumi par drošību un lietošanu" / BG Моля, прочетете внимателно книжката "Препоръки за безопасност и употреба" преди първоначална употреба / KO 처음 사용하기 전, 제품 사용과 관련된 "안전 수칙" 책자를 주의 깊게 읽어 주시기 바랍니다 / BA Molimo vas da prije prve upotrebe pročitate knjižicu "Uputstva za sigurnost i upotrebu" / RC 在第一次使用前請認真閱讀此"安全操作規程"手冊 / HK 在第一次使用前請認真閱讀此"安全操作規程"手冊 / VN Vui lòng đọc kỹ cuốn "Hướng dẫn Sử dụng và Biện pháp An toàn" trước khi sử dụng lần đầu / TH ทดอ่านหนังสือ "คู่มือการใช้งานและวิธีการใช้" ก่อนการใช้งานครั้งแรก / SR pažljivo pročítajte priručnik „Uputstva o bezbednosti i korišćenju” pre prve upotrebe / AR يرجى قراءة كتيب السلامة وإرشادات الاستعمال بعناية قبل الاستعمال للمرة الأولى / FA قبل از اولین استفاده، لطفاً جزوه ایمنی و دستورالعمل استفاده را با دقت بخوانید



www.tefal.com www.calor.fr

www.tefal.com www.calor.fr

1.

2.

FR En position **normal** ou **eco**, vous pouvez repasser tous les types de tissus repassables identifiables aux pictogrammes ci-dessus, ex: lin, jeans, soie, coton, polyester, laine, viscose... Sauf les tissus non repassables / EN With the **normal** or **eco** settings, you can iron all the fabric types shown in the pictograms above, e.g. linen, denim, silk, cotton, polyester, wool, viscose... Except the fabrics that cannot be ironed / DE In der **normalen Betriebsposition** oder im **Eco-Modus** können Sie alle Arten bügelfester Stoffe, die mit den obenstehenden Symbolen gekennzeichnet sind, bügeln, z. B.: Leinen, Jeans, Seide, Baumwolle, Polyester, Wolle, Viskose... Ausgenommen davon sind lediglich nicht bügelfeste Stoffe / NL In de stand **normal** of **eco** kunt u alle soorten strijkbare stoffen strijken (zoals aangegeven door bovenstaande pictogrammen), bv. linnen, jeans, zijde, katoen, polyester, wol, viscoseenz. Dit geldt niet voor stoffen die niet mogen worden gestreken. / ES En posición **normal** o **eco**, puede planchar todos los tipos de tejido aptos para plancha, identificables con los pictogramas antes mencionados, p. ej.: lino, vaqueros, seda, algodón, poliéster, lana, viscosa... Salvo los tejidos no aptos para plancha / PT Na posição **normal** ou **eco**, pode engomar todos os tipos de tecido identificados no pictograma acima, por ex.: linho, jeans, seda, algodão, poliéster, lã, viscose... Com a exceção dos tecidos que não podem ser engomados / IT In posizione **normale** o **eco**, è possibile stirare tutti i tipi di tessuti stirabili identificabili nei simboli sotto riportati, ad es.: lino, jeans, seta, cotone, poliestere, lana, viscosa... Ad eccezione dei tessuti non stirabili / DA I **normalstilling** eller **ecostilling** kan De stryge alle typer stof, der er mærket som strygbar med pictogrammene, vist herover fx hør, jeansstof, silke, bomuld, polyester, uld, viskose...Undtaget stoffer, der ikke må stryges / NO I **normal** eller **eko** posisjon kan du stryke alle typer strykbar stoffer som er angitt med symbolene ovenfor, f.eks.: lin, jeans, silke, bomull, polyester, ull, viskose... bortsett fra ikke-strykbar stoffer / SV I **normal-** eller **miljöläget** kan du stryka alla typer av strykbara tyger som kan identifieras med pictogrammen ovan, t.ex.: linne, jeans, siden, bomull, polyester, ull, viskos... Med undantag för tyger som inte får strykas. / FI Ensinnossa **normaali** tai **ecoa**asennossa voit silittää kaikkentyyppisiä sillettäviä kankaita, jotka on kuvattu edellä olevissa kuvakeissa, esimerkiksi pellavaa, farkkukangasta, silkkiä, puuvillaa, polyesteriä, villaa ja viskoosia... lukuun ottamatta kankaita, joita ei voi silittää / TR **Normal** veya **eko** konumunda aşğıdaki resimlerde gösterilen tüm kumaş türlerini ütöleyebilirsiniz, örn: keten, kot, ipek, pamuk, polyester, yün, viskoz... Ütülenemez kumaş türlerini ütöleyemezsiniz / EL Σε θέση **κανονικής λειτουργίας** ή **eco**, μπορείτε να σιδερώσετε όλους τους τύπους υφασμάτων που σιδερώνονται και αντιστοίχούν στα πιο πάνω εικονογράμματα, για παράδειγμα: λινό, τζίν, μετάξι, βαμβάκι, πολυέστερ, μάλλινα, βισκόζα... Εκτός από τα υφάσματα που δεν σιδερώνονται / PL Zarówno w położeniu do prasowania **normalnego** jak i **ekologicznego** można prasować wszystkie rodzaje tkanin nadających się do prasowania, oznaczonych pictogramami przedstawionymi powyżej, na przykład len, dżins, jedwab, bawełnę, poliester, wełnę, viskozę itp. Wyjątkiem są tkaniny nienadające się do prasowania. / CS V poloze **normální** nebo **eco** můžete žehlit všechny typy látek, které se běžně žehlí a jsou označeny výše uvedenými pictogramy, např.: len, džíny, hedvábí, bavlna, polyester, vlna, viskóza... S výjimkou látek, které nelze žehlit / SK V polohe **normal** (bežné žehlenie) alebo **eko** (ekologické žehlenie), môžete žehliť všetky typy tkanín vhodných na žehlenie, ktorých typy znázorňujú vyššie uvedené pictogramy, napr.: lan, džínovina, hodváb, bavlna, polyester, vlna, viskóza... Okrem tkanín, ktoré nie sú vhodné na žehlenie. / HU **Normál** vagy **ökoállásban** minden olyan típusú szövet vasalható, amelyeket a fenti pictogramok jeleznek, kivéve: len, farmer, selyem, pamut, poliészter, gyapjú, viszkóz... A nem vasalható szövetek kivételével / SL V položaju **normal** ali **eco** lahko likate vse vrste tkanin, ki jih je dovoljeno likati glede na zgornji pictogram, npr.: lan, jeans, svila, bombaž, poliester, volna, viskóza... To ne velja za tkanine, ki jih ni dovoljeno likati / RU В **обычном** или **экономичном** положении вы можете гладить любые ткани, обозначенные приведенными выше значками, например: лен, джинсы, шелк, хлопок, полиэстер, шерсть, вискоза... Кроме тканей, не подлежащих глажке / UK У звичайному або економічному положенні ви можете гладити будь-які тканини, позначені наведеними вище значками, наприклад: льон, джинси, шовк, бавовна, поліестер, вовна, віскоза... Крім тканин, що не підлягають прасуванню / HR U položajima **normal** ili **eco**, možete glačati sve vrste tkanina koje se smiju glačati, a možete ih pronaći na prethodnim slicicama, npr.: lan, traper, svila, pamuk, poliester, vuna, viskóza... Osim tkanina koje se ne smiju glačati / RO În poziția **normal** sau **eco**, puteți călca toate tipurile de țesături identificabile în pictogramele de mai jos, de exemplu: în, jeans, mătase, bumbac, poliester, lână, viscoză... Cu excepția țesăturilor care nu pot fi călcate / ET Tavalises või öko-asendis saate triikida igat liiki triigitavad kangad, mida saab tuvastada siin esitatud ikoonide abil, nt linane, teksa, siid, puuvill, poliüester, vill, viskoos jne, välja mitte triigitavad kangad / LT Nustatę **normali** arba **eco** padėtį galite lyginti bet kokio tipo lyginamus audinius, pažymėtus toliau pateiktomis piktogramomis, pvz., lino, džinsų, šilko, medvilnės,

2.

AR مع الإعدادات العادية أو مع الإعدادات الخاصة بوضعية "إيكو" (eco), يمكنك أن جميع أنواع القماش الظاهرة في الصورة أعلاه. على سبيل المثال: الكتان، الجينز، الحرير، الكتان، البوليستر والصفوف فيسكوزي، ما عدا الأقمشة التي لا يمكن بثها / FA با تنظیمات عادی یا سازگار (eco) با محیط زیست، شما می توانید تمام انواع پارچه نشان داده شده در خط تصویری فوق، مثل پارچه کتان، پارچه جین، ابریشمی، پشمی، ویسکوز... به جز پارچه های که قابل اتو کردن نمی باشند، اتو کنید.

www.tefal.com www.calor.fr



**FR Avertissement :** Au début de la première utilisation, il peut se produire des rejets de gouttes d'eau sur le linge. Ce phénomène disparaîtra rapidement.

**EN Warning :** At the beginning of the first use, water droplets may form on the laundry. This phenomenon will disappear quickly.

**NL Waarschuwing:** Bij het eerste gebruik kunnen er enkele waterdruppels aanwezig zijn op het wasgoed. Dit verschijnsel verdwijnt snel.

**DE Achtung:** Zu Beginn der ersten Nutzung können sich Wassertropfen auf der Wäsche niederschlagen. Dieses Phänomen ist nur von kurzer Dauer.

**TR Uyarı:** İlk kullanımın başlangıcında, çamaşırlar üzerinde su damlaları bırakabilir. Bu durum kısa sürede kaybolacaktır.

**RU внимание:** в начале первого использования прибора на белье могут образоваться капли воды. Это явление быстро исчезнет.

**IT Avvertenza:** all'inizio, durante il primo utilizzo, è possibile che si formino delle gocce d'acqua sulla biancheria. Questo fenomeno scomparirà rapidamente.

**ES Aviso:** al principio del primer uso, podrán verse algunas gotas de agua sobre la ropa. Este fenómeno desaparecerá rápidamente.

**PT Aviso:** no início da primeira utilização, poderão ser despejadas gotas de água sobre a roupa. Este fenómeno desaparecerá rapidamente.

**DA Advarsel!** ved første anvendelse kan der i begyndelsen komme stænk af vanddråber på tøj. Den foreteelse vil hurtigt fortage sig.

**NO Advarsel:** ved første gangs bruk, kan vanddråper støtes av på tøyet til å begynne med. Dette fenomenet forsvinner raskt.

**SV Varning:** Vid första användningen kan det synas vattendroppar på tyget. Denna företeelse försvinner dock snabbt.

**FI Varoitus:** ensimmäisen käyttökerran alussa kankaalle saattaa ilmestyä vesipisaroita. Tämä haittavaikutus menee pois nopeasti.

**EL προειδοποίηση:** στην αρχή της πρώτης χρήσης, ενδέχεται να πέσουν κάποιες σταγόνες νερού στα ρούχα. Αυτό το φαινόμενο θα εξαφανιστεί γρήγορα.

**PL ostrzeżenie:** przy pierwszym uruchomieniu na początku na tkaninie mogą pojawić się drobne krople wody. Zjawisko to szybko ustąpi.

**CS varování:** zkraje prvního použití se mohou na prádle tvořit kapky vody. Tento jev rychle vymizí.

**SK varovanie:** na začiatku prvého použitia sa môžu na povrchu bielizne vytvoriť kvapky vody. Tento úkaz sa čoskoro vytratí.

**SL opozorilo:** Pri prvi uporabi se lahko na perilu pojavijo kapljice vode. Kmalu se to ne bo več dogajalo.

**SR upozorenje :** na početku prve upotrebe na vešu se mogu pojaviti kapljice vode. Ova pojava će brzo nestati.

**HU Figyelem:** az első használat kezdetekor előfordulhat, hogy vízcseppek fröcsögnek a ruhára. Ez a jelenség hamar megszűnik.

**HR upozorenje:** Na početku prve uporabe na rublju se mogu pojaviti kapljice vode. Ova će pojava brzo nestati.

**RO avertisment:** La începutul primei utilizări, este posibil să se producă scurgeri de apă pe lenjerie. Acest fenomen va dispărea curând.

**BG предупредителен :** При първото използване могат да се появят капки вода върху прането. Този феномен ще изчезне бързо след това.

**UK попередження :** Під час першого застосування, на початку, на білизні може бути видно залишки крапель води. Це явище швидко зникне.

**ET hoiatust:** Esmakordse kasutamise alguses võib pesule tilkuda vett. See nähtus kaob kiiresti.

**LT įspėjimas :** Pradėjus naudoti pirmąjį kartą, ant skalbinių gali tikėti vandens lašai. Šis reiškinys greitai pradings.

**LV brīdinājums:** Pirmajā izmantošanas reizē sākumā uz veļas var palikt ūdens pilieni. Tas drīz beidzas.

**BS upozorenje:** na početku prve upotrebe na rublju se mogu pojaviti kapljice vode. Ta pojava će brzo nestati.

**TH :** เมื่อใช้งานครั้งแรก อาจมีน้ำหยดลงบนผ้า ซึ่งกรณีเช่นนี้จะหายไปโดยเร็ว สำหรับรุ่นที่ใช้ตัวควบคุมอุณหภูมิแบบควบคุมเองเมื่อถึง 1 จุด อุณหภูมิของเหล็กด้าลง จะไม่สามารถปล่อยไอน้ำ 100% ได้ตลอดเวลา ไม่ควรใช้ฟังก์ชันไอน้ำในตำแหน่งนี้

**AR :** سريعاً تختفي سوف الظاهرة هذه. الغسيل على الماء قطرات بعض سقوط تنتج قد الأول، الاستخدام بداية في. ينطبق فقط على النماذج التي تحتوي على ترموستات: عند نقطة واحدة، لا تسمح درجة الحرارة المنخفضة بالملكواة بانبعث البخار طوال الوقت، ننصحك بعدم استخدام وظيفة البخار في هذه الوضعية.

**FA :** میروود بین از سرعت به اثر این. شوند نمودار شستنی لباسهای روی آب قطرات است ممکن استفاده، اولین ابتدای در. تنها برای مدل های دارای ترموستات دستی: در موقعیت 1، دمای پایین اتو اجازه نمی دهد که قابلیت بخاردهی همیشه آماده استفاده باشد، به همین دلیل توصیه می کنیم در این موقعیت از قابلیت بخاردهی استفاده ننمایید.

**EN • IMPORTANT NOTICE BEFORE IRONING :**

To avoid any water dripping, set the steam control to « dry » mode while filling the iron water tank.

**FR • AVERTISSEMENT AVANT USAGE :**

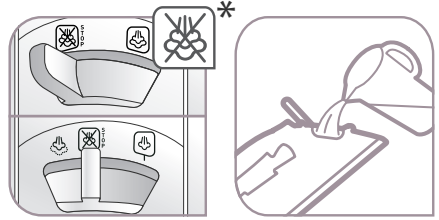
Afin d'éviter les coulures d'eau, régler la vapeur en position « sec » lors du remplissage du réservoir.

**TR • ÜTÜLEMEDEN ÖNCE ÖNEMLİ BİLGİ :**

Suyun damlamasını önlemek için ütünün su haznesini doldururken buhar kontrolünü « kuru » moda ayarlayın.

**RU • ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ ПЕРЕД ГЛАЖКОЙ :**

Чтобы избежать капания воды, установите регулятор пара в режим «Сухая глажка» перед наполнением резервуара для воды в утюге.



**EN • IMPORTANT NOTICE BEFORE IRONING :**

To avoid any water dripping, do not push the "Turbo Boost" steam trigger more than 3 times in a row. Wait some seconds before starting again.

**FR • AVERTISSEMENT AVANT USAGE :**

Afin d'éviter la projection de gouttes d'eau, ne pas actionner la gâchette vapeur « Turbo Boost » plus de 3 fois de suite. Attendre quelques instants avant de recommencer

**TR • ÜTÜLEMEDEN ÖNCE ÖNEMLİ BİLGİ :**

Su damlamasını önlemek için, ardı ardına 3 kereden fazla "Turbo Boost" buhar tetiğine basmayın. Tekrar başlatmadan önce birkaç saniye bekleyin.

**RU • ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ ПЕРЕД ГЛАЖКОЙ :**

Чтобы избежать капания воды, не нажимайте паровой курок "Turbo Boost" более трех раз подряд. Подождите несколько секунд, прежде чем продолжить.



\* EN Depending on model / \* FR Selon modèle

\* TR Modele göre / \* RU В зависимости от модели